

O P E R A T I N G M A N U A L



---

**TEK-Mate®**  
Refrigerant Leak Detector

---

English · Svenska · Nederlands · Français

 **INFICON**

# EU DECLARATION OF CONFORMITY



This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer INFICON. The object of the declaration is to certify that this equipment, designed and manufactured by INFICON, is in conformity with the relevant Community harmonization legislation. It has been constructed in accordance with good engineering practice in safety matters in force in the Community and does not endanger the safety of persons, domestic animals or property when properly installed and maintained and used in applications for which it was made.

**Equipment Description** ..... TEK-Mate Refrigerant Leak Detector  
**Model Number** ..... 705-202-Gxx (Applicable to all group numbers)  
**Applicable Directives** ..... 2014/30/EU General EMC  
2011/65/EU RoHS

## Applicable Standards:

- Safety:** EN 61010-1:2010 Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. General requirements.
- Emissions:** EN 61326-1:2013 Edition 2.0 (Radiated, Conducted & Harmonic Emissions) (EMC - Measurement, Control & Laboratory Equipment) CISPR 11/EN 55011:2009 Emission standard for industrial, scientific, (+A1:2010) and medical (ISM) radio RF equipment (Class A)
- Immunity:** EN 61326-1:2013 Edition 2.0 (EMC - Measurement, Control & Laboratory Equipment) Immunity per Table A.1 - Portable Test and Measurement Equipment
- RoHS:** EN 50581:2013 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances
- Other:** Performance of portable leak detectors and of room monitors for halogenated refrigerants

**CE Implementation Date:**

April 20, 2016

## Manufacturer Representative

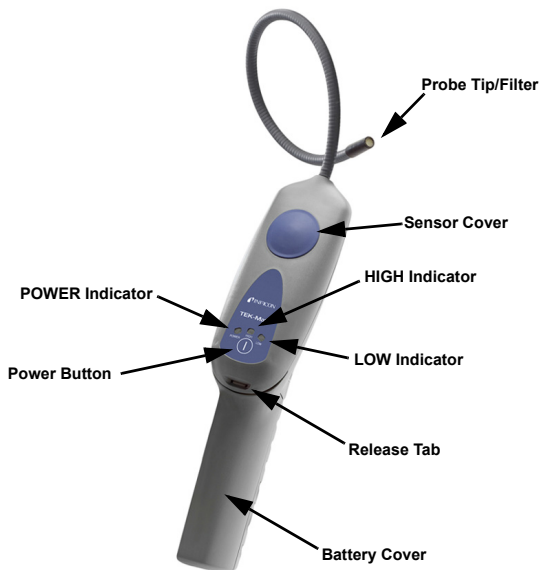
Brian King  
INFICON  
General Manager – Service Tools  
Two Technology Place  
East Syracuse, NY USA 13057

## EU Authorized Representative

INFICON GmbH  
50968 Köln, Bonner Str. 498

ANY QUESTIONS RELATIVE TO THIS DECLARATION OR TO THE SAFETY OF INFICON'S PRODUCTS SHOULD BE DIRECTED, IN WRITING, TO THE AUTHORIZED REPRESENTATIVE AT THE ABOVE ADDRESS.

To get the best performance from your TEK-Mate Leak Detector, please read this manual carefully before you start using it. If you have any questions or need additional assistance, please call +49 221 56788- 660 (servicetools.europe@inficon.com). We'll be happy to help you.



## **WARNING**

**This symbol is used to alert the user to the presence of important operating and maintenance instructions in the literature accompanying the instrument.**

TEK-Mate®, Laboratory Accurate, Toolbox Tough® and INFICON® are trademarks or copyrights of INFICON GmbH.

## Getting Started

1. Install the batteries. See [How to Install the Alkaline Batteries](#).
2. Install the sensor. See [How to Install or Change the Sensor](#).

**NOTE:** Installation of the batteries and sensor is required before use.

3. Long press the power button to turn TEK-Mate On or Off.
4. Wait for TEK-Mate to warm up. All three indicators will illuminate and TEK-Mate will alarm during warm up. When the HIGH indicator starts flashing and TEK-Mate beeps about one beep per second, warm-up is complete.
5. To toggle between HIGH and LOW sensitivity modes, press the Power button. HIGH sensitivity is the default setting.

The INFICON TEK-Mate Refrigerant Leak Detector provides similar responses to all CFCs, HCFCs, HFCs, HFOs, and refrigerant blends (e.g. R-410A, R407c) as well as SF6.

## How to Install the Alkaline Batteries

1. Remove the battery cover by releasing the latch and sliding the cover down and off the handle. You may need a screwdriver or similar tool to do this.
2. Install two "D" size alkaline batteries as shown in [Figure 1](#).
3. Reinstall the battery cover by aligning it with the handle and sliding it up until the latch engages.

### NOTES:

- ♦ Low battery is indicated by the green POWER indicator flashing. TEK-Mate may continue to operate for up to one hour.
- ♦ Dead battery is indicated by the POWER and HIGH indicators flashing.

*Figure 1. Properly Installed Alkaline Batteries*



**NOTE:** Dispose of depleted alkaline batteries according to applicable state and local regulations. In the absence of such regulations, recycle and/or dispose of batteries through voluntary waste recycling programs.

## How to Install or Change the Sensor

A new TEK-Mate is shipped with its sensor packed separately. **The sensor must be installed before use.** This specialized sensor will operate for about 100 hours before it will need to be replaced.

1. Remove the rubber sensor cover by lifting at the outer edge.
2. If you are replacing a worn out sensor, remove the worn out sensor by pulling it straight out of the socket and discard it.

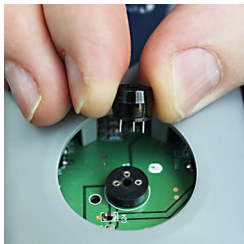


### **WARNING**

**The worn out sensor may be hot.**

3. Remove the new sensor from its packaging and carefully align the three sensor leads (small wires coming out of the bottom of the “can”) with the three holes in the sensor socket. Insert the leads into the holes by gently pressing straight down on the sensor until the sensor leads contact the bottom of the socket. Be careful not to bend the sensor leads. See [Figure 2](#).
4. Reinstall the rubber sensor cover by pressing it down firmly around the edges. Be sure the edges of the cover are flat against the surface of the detector.

*Figure 2. Installing the Sensor*



## Using Your INFICON TEK-Mate



### **WARNING**

Do not operate TEK-Mate in the presence of gasoline, natural gas, propane, or in other combustible atmospheres.

## How to Find Leaks

**NOTE:** A sudden whipping of the leak detector probe or blowing into the probe tip will affect the air flow over the sensor and cause TEK-Mate to alarm.

1. Turn TEK-Mate On and wait for warm-up to complete.
2. Place the tip of the probe as close as possible to the site of the suspected leak. Try to position the probe within 1/4 in. (5 mm) of the possible leak source.
3. Slowly (approximately 1 to 2 in. (2.5 to 5 cm) per second) move the probe past each possible leak point.

**NOTE:** It is important to move the tip of the probe past the leak. If held on a leak, the auto zero feature will gradually zero out the leak signal.

4. When the instrument detects a leak, it will beep more rapidly and the indicator flash rate will increase to signal the leak.
5. When TEK-Mate signals a leak, pull the probe away from the leak for a moment, then bring it back to pinpoint the location. If the leak is large, toggle sensitivity to LOW to make it easier to find the exact site of the leak.
6. Return sensitivity to HIGH before searching for additional leaks.
7. When finished leak-testing, turn TEK-Mate Off.

## How to Change the Filter

The foam filter at the probe tip should be replaced if it becomes plugged with water or oil or appears dirty. To replace the filter, pull out the old filter (with a paper clip or similar device). Then, push in the new filter.

## Cleaning and Storage

TEK-Mate's plastic housing can be cleaned with standard household detergent or isopropyl alcohol. Care should be taken to prevent the cleaner from entering the instrument. Since gasoline and other solvents may damage the plastic, protect your INFICON TEK-Mate from contact with these substances.

## Troubleshooting

Except for the batteries and the sensor, the internal parts of the TEK-Mate Leak Detector are not user serviceable. If you experience a problem with TEK-Mate, see the Troubleshooting Table below to determine how to remedy the problem. If you cannot remedy the problem, take TEK-Mate to your wholesaler for evaluation.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
1. Poor sensitivity. TEK-Mate does not find leaks.	1a. Sensor has reached the end of its useful life.	1a. Replace the sensor. See page 5.
	1b. Sensitivity set to LOW instead of HIGH	1b. Set the sensitivity to HIGH and scan for the leak again.
2. TEK-Mate responds slowly to a leak.	2a. Dirty or wet filter.	2a. Replace the filter. See page 6.
	2b. Failure in the pumping system.	2b. Turn TEK-Mate on and listen for a high-pitched motor sound. If you do not hear the motor, return TEK-Mate to your wholesaler for evaluation.
	2c. The sensor cover is not sealing.	2c. Make sure the sensor cover is properly installed. See step 4 on page 5.
3. Will not power up.	3a. Batteries are worn out.	3a. Install a new set of batteries. See page 4.
	3b. Batteries have been improperly installed.	3b. Check battery installation as shown in <a href="#">Figure 1. on page 4.</a>

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
4. False alarms - TEK-Mate alarms when the probe is moved or bumped.	4a. Sensor leads are bent.	4a. Remove the sensor and inspect the leads. Straighten the leads with needle nose pliers, if necessary, and reinstall the sensor.
	4b. Moisture was absorbed by the sensor during a long period without use.	4b. Run TEK-Mate for at least 20 minutes. The absorption of moisture does not affect the life or sensitivity of the sensor.

## Return Authorization Procedure

All defective TEK-Mates should be returned to your wholesaler for warranty evaluation. If you have any questions, please contact INFICON at +49 221 56788-660 (servicetools.europe@inficon.com).

**NOTE:** Do not return your defective unit directly to the factory without first contacting your wholesaler.



## Specifications

Usage . . . . .	Indoor or Outdoor
Minimum sensitivity according to EN 14624 . . . . .	High Sensitivity 2 g/a
Operating temperature range . . . . .	-20 to +50 °C (-4 to 122 °F) <sup>1</sup>
Storage temperature range . . . . .	-20 °C to +60 °C (-4 °F to + 140 °F)
Humidity . . . . .	95% RH NC Max.
Altitude . . . . .	2000 m (6500 ft.)
Power Supply . . . . .	Two "D" cell alkaline batteries
Battery Life . . . . .	Approximately 16 hours
Pollution degree . . . . .	2
Overvoltage category . . . . .	2
Weight (with batteries) . . . . .	0.58 kg (1.28 lb.)

<sup>1</sup>May be operated for a limited time in lower temperature environments.

<b>Specification Table in Accordance with EN 14624</b>	
Minimum sensitivity to R134a, fixed (static)	2 g/yr
Maximum sensitivity to R134a, fixed (static)	>50 g/yr
Minimum sensitivity to R134a, moving (dynamic)	2 g/yr
Maximum sensitivity to R134a, moving (dynamic)	>50 g/yr
Minimum response/detection time	<1 second
Zeroing time	5-7 seconds
Recovery time for 50 g/yr exposure*	12 second
Minimum sensitivity in contaminated environment	2 g/yr
Calibration frequency: Check annually with calibrated leak standard.	
*Upper leak detection limit is not specified by INFICON as there is no upper limit to the size of the leak the detector is able to detect. As no 50 g/yr leak standard was available during testing, a 31 g/yr leak was substituted.	

## Replacement Parts and Accessories

Replacement parts and accessories for your INFICON TEK-Mate Refrigerant Leak Detector are available through the same dealer from whom you bought the instrument.

Plastic storage case . . . . . 705-700-G1

Replacement sensor . . . . . 703-020-G1

Tip filters, package of 20 . . . . . 705-600-G1

## Warranty and Liability

INFICON warrants your TEK-Mate Refrigerant Leak Detector to be free from defects of materials or workmanship for two years from the date of purchase.

**INFICON does not warrant items that deteriorate under normal use, including power cells, sensors and filters.** In addition, INFICON does not warrant any instrument that has been subjected to misuse, negligence, or accident, or has been repaired or altered by anyone other than INFICON.

INFICON's liability is limited to instruments returned to INFICON, transportation prepaid, not later than thirty (30) days after the warranty period expires, and which INFICON judges to have malfunctioned because of defective materials or workmanship. INFICON's liability is limited to, at its option, repairing or replacing the defective instrument or part.

This warranty is in lieu of all other warranties, express or implied, whether of merchantability or of fitness for a particular purpose or otherwise. All such other warranties are expressly disclaimed. INFICON shall have no liability in excess of the price paid to INFICON for the instrument plus return transportation charges prepaid. INFICON shall have no liability for any incidental or consequential damages. All such liabilities are excluded.

# EU-Försäkringen Om Överensstämmelse



Endast tillverkaren INFICON är ansvarig att fylla i denna försäkringen. Denna försäkrings syfte är att certifiera att denna utrustning, konstruerad och tillverkad av INFICON uppfyller kraven i den relevanta harmoniseringslagstiftning inom EU. Anordningen har konstruerats i enlighet med god ingenjörssed avseende säkerhetsregler som gäller inom gemenskapen och utgör inte säkerhetsfara för personer, husdjur eller egendom, när den installeras och underhålls på avsett sätt och används för de tillämpningar för vilka den konstruerats.

**Beskrivning av anordningen** . . . . . TEK-Mate detektor för läckage av kylmedel  
**Modellnummer** . . . . . 705-202-Gxx (gäller alla gruppnummer)  
**Tillämpliga direktiv** . . . . . 2014/30/EU General EMC  
2011/65/EU RoHS

## Tillämpliga standarder:

- Säkerhet:** EN 61010-1: 2010 säkerhetskrav för elektrisk utrustning för mätning, styrning och för laboratorieändamål.  
Allmänna krav.
- Utsläpp:** EN 61326-1:2013 utgåva 2.0 (Utstrålade, ledningsbundna och harmoniska emissioner) (EMC - Mättnings-, kontroll- och laboratorietrustning) CISPR 11/EN 55011:2009 Emissionsstandard för industriell och vetenskaplig, (+A1:2010) och medicinsk (ISM) radio-RF-utrustning (Klass A)
- Immunitet:** EN 61326-1:2013 utgåva 2.0 (EMC - Mättnings-, kontroll- och laborietrustning) Immunitet enligt tabell A.1 - Bärbar testnings- och mättningsutrustning
- RoHS:** EN 50581:2013 Teknisk dokumentation för utvärdering av elektriska och elektroniska produkter avseende restriktioner gällande farliga ämnen
- Andra:** Prestanda hos bärbara läckagedetektorer och rumsövervakningssystem för halogenerade kylmedel.

**CE-implementeringsdatum:**

20 april 2016

## Tillverkarens representant

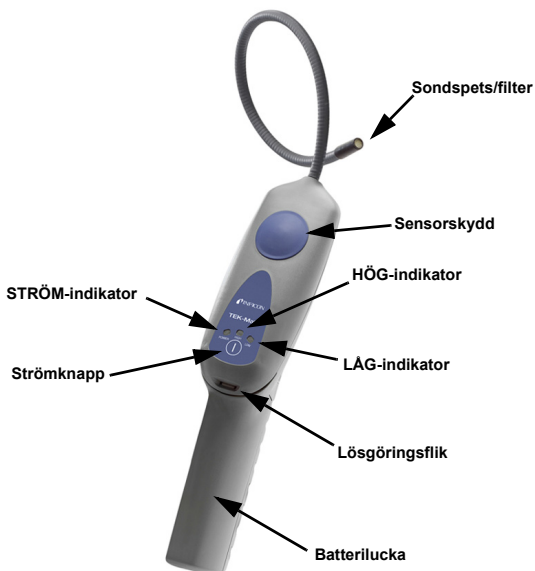
Brian King  
INFICON  
General Manager – Service Tools  
Two Technology Place  
East Syracuse, NY USA 13057

## Auktoriserad EU representant

INFICON GmbH  
50968 Köln, Bonner Str. 498

Eventuella frågor avseende denna försäkringen eller INFICON produkters säkerhet bör ställas skriftligen och sändas till kvalitetskontrollavdelningen på ovan nämnda adress.

För att få bästa prestanda på TEK-Mate Läcksökare måste du noga läsa igenom denna instruktionsbok innan du börjar använda instrumentet. Om ni har frågor eller behöver ytterligare hjälp, [vänligen kontakta oss på +49 221 56788-660 \(servicetools.europe@inficon.com\)](mailto:servicetools.europe@inficon.com). Vi hjälper er gärna!



## **VARNING**

Syftet med denna symbol är att varna användaren om att det finns viktiga anvisningar för användning och underhåll (service) i dokumentationen som medföljer detta instrument.

TEK-Mate®, Laboratory Accurate, Toolbox Tough® och INFICON® är varumärken och upphovsrätten INFICON Inc.

## Komma igång

1. Sätt i batterierna. Se avsnittet [Sätta i alkaliska batterier](#).
2. Sätt i sensorn. Se avsnittet [Sätta i eller byta sensorn](#).

**NOT:** Batterierna och sensorn måste sättas i före användning.

3. Håll strömknappen nedtryckt en stund för att slå TEK-Mate på eller av.
4. Vänta medan TEK-Mate värms upp. Alla tre indikatorer tänds och TEK-Mate avger ett larm under uppvärmningen. När HÖG-indikatorn börja blinka och TEK-Mate avger ca ett pip per sekund är uppvärmningen klar.
5. Tryck på strömknappen för att växla mellan känslighetsläge HÖG och LÅG. Fabriksinställningen är HÖG känslighet.

INFICON TEK-Mate Läcksökare för köldmedel ger liknande reaktion på alla CFC, HCFC, HFC och köldmedelsblandningar (d.v.s. R-404A, R407c) samt SF6.

## Sätta i alkaliska batterier

1. Ta av batteriluckan genom att lossa spärren. Skjut ned luckan, så att den går fri från handtaget. Du behöver möjligen en skruvmejsel eller ett liknande verktyg för att göra detta.
2. Sätt i två alkaliska batterier av "D"-storlek, som i [Figur 3](#).
3. Sätt tillbaka batteriluckan genom att passa in den på handtaget och skjuta upp den, tills spärren går i.

**NOT:**

- ♦ Den gröna STRÖM-indikatorn anger låg batterinivå genom att blinka. TEK-Mate kan användas i upp till en timme.
- ♦ STRÖM- och HÖG-indikatorerna blinkar när batteriet är urladdat.

Figur 3. Rätt isatta alkaliska batterier



**NOT:** Kassera urladdade alkaliska batterier i enlighet med gällande lagar och förordningar. Om inga sådana föreskrifter har utfärdats ska du återanvända och/eller kassera batterierna genom frivilliga återvinningsprogram.

## Sätta i eller byta sensorn

En ny TEK-Mate levereras med sensorn förpackad separat. **Sensorn måste sättas i före användning.** Denna specialsensorn kan fungera i ungefär 100 timmar innan den behöver bytas ut.

1. Ta av sensorns gummihölje genom att lyfta i ytterkanten.
2. Om du byter ut en förbrukad sensor ska den förbrukade sensorn tas ut genom att dra den rakt ut ur sockeln. Sensorn ska kasseras.

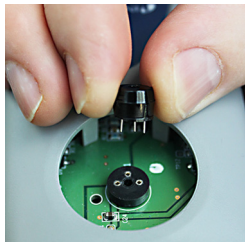


### **VARNING**

**Vid utbyte av sensorn, tänk på att den förbrukade sensorn kan vara het.**

3. Tag ut den nya sensorn ur dess förpackning och passa noga in de tre sensorledarna (de små trådarna som sticker ut från undersidan) med de tre hålen i sensorsockeln. För in ledarna i hålen genom att försiktigt trycka rakt ned på sensorn tills sensorledarna får kontakt med sockelns undersida. Var noga med att inte böja ledarna. Se [Figur 4](#).
4. Sätt tillbaka sensorns gummihölje genom att trycka ned det ordentligt runt kanterna. Se till att höljets kanter ligger an plant mot läcksökarens yta.

*Figur 4. Sätta i sensorn*



## Använda Inficon TEK-Mate



### **VARNING**

Använd inte detta instrument nära bensin, naturgas, propan eller andra brandfarliga gaser.

## Läcksökning

**NOT:** Ett plötsligt pisksnärt med detektorsonden eller blåsing in i sondspetsen kan påverka luftflödet över sensorn och orsaka larm från TEK-Mate.

1. Slå på TEK-Mate och vänta tills uppvärmningen är klar.
2. Placera läcksökarsondens spets så nära stället med eventuellt läckage som möjligt. Försök placera sonden inom 5 mm från den möjliga läckagekällan.
3. För sonden långsamt (ca 2,5-5 cm per sekund) över varje möjliga läckagepunkt.

**NOT:** Det är viktigt att flytta sondens spets förbi läckaget. Om instrumentet hålls vid ett läckage kommer den automatiska nollningsfunktionen att gradvis nollställa signalen från läckaget.

4. När instrumentet detekterar ett läckage piper det snabbare och indikatorns blinkningshastighet ökar för att signalera läckaget.
5. När TEK-Mate signalerar ett läckage, ska du avlägsna sonden från läckaget ett ögonblick, och sedan föra instrumentet tillbaka för att lokalisera exakt läckageställe. Om läckaget är stort ska du växla känsligheten till LÅG för att göra det lättare att hitta exakt läckageställe.
6. Återställ känsligheten till HÖG innan ytterligare läckor söks.
7. När du är klar med läckagetestningen ska du slå av TEK-Mate.

## Byta filter

Skumgummifiltret på sondspetsen bör bytas ut om det täpps till med vatten eller olja eller verkar smutsigt. Du byter filtret genom att dra ut det gamla filtret (med ett gem eller liknande). Tryck sedan in det nya filtret.

## Rengöring och förvaring

TEK-Mates plasthölje kan rengöras med gängse rengöringsmedel för hushållsbruk eller isopropylalkohol. Var noga med att rengöringsmedlet inte tränger in i instrumentet. Eftersom bensin och andra lösningsmedel kan skada plasten ska du skydda INFICON TEK-Mate från kontakt med dessa ämnen.

## Felsökning

Med undantag för batterierna och sensorn kan de inre delarna av TEK-Mate läcksökare inte underhållas av användaren. Vid problem med TEK-Mate, se felsökningstabellen nedan för att avgöra hur problemet kan avhjälpas. Om ni inte kan avhjälpa felet, ta TEK-Mate till distributören för bedömning.

Problem	Orsak	Åtgärd
1. Dålig känslighet. TEK-Mate detekterar inte läckage.	1a. Sensorn har nått slutet på dess livslängd.	1a. Byt ut sensorn. Se sidan 14.
	1b. Känsligheten inställd på LÅG i stället för HÖG	1b. Ställ in känsligheten på HÖG och upprepa avsökningen.
2. TEK-Mate reagerar långsamt på läckage.	2a. Filtret förorenat eller blött.	2a. Byt ut filtret. Se sidan 15.
	2b. Fel på pumpsystemet.	2b. Sätt på TEK-Mate och lyssna efter ett högfrekvent motorljud. Om motorn inte hörs, återlämna TEK-Mate till distributören för bedömning.
	2c. Sensorhöljet tätar inte.	2c. Se till att sensorhöljet är rätt påsatt. Se punkt 5 på sidan 14.
3. Strömmen kopplas inte på.	3a. Batterierna är urladdade.	3a. Sätt i en ny uppsättning batterier. Se sidan 13.
	3b. Batterierna har satts i fel.	3b. Kontrollera att batterierna satts i rätt, enligt Figur 3. on page 13.



4. Falskt larm - TEK-Mate avger larm när sonden flyttas eller stöts till.	4a. Sensorledarna är krökta.	4a. Ta ut sensorn och undersök ledarna. Räta ut ledarna med en spetstång, vid behov, och sätt i sensorn på nytt.
	4b. Sensorn absorberade fukt, när den inte användes under lång tid.	4b. Låt TEK-Mate vara igång i minst 20 minuter. Absorption av fukt påverkar inte sensorns livslängd eller känslighet.

## Förfarande för retur tillstånd

Alla defekta TEK-Mates ska återlämnas till distributören för garantibedömning. Om ni har frågor, vänligen kontakta oss på +49 221 56788-660 ([servicetools.europe@inficon.com](mailto:servicetools.europe@inficon.com)).

**NOT:** Returnera inte defekt utrustning direkt till fabrik utan att först kontakta distributören.

## Tekniska data

Användning	Inomhus eller utomhus
Lägsta känslighet enligt EN 14624	Hög känslighet
	2 g/a
Arbetstemperatur	-20 °C till +50 °C <sup>1</sup>
Lagringstemperatur, intervall	-20 °C till +60 °C
Luftfuktighet	Max 95% relativ fuktighet, icke-kondenserande
Höjd över havet	2000 m
Strömförsörjning	Två alkaliska knappcellsbatterier av typ "D"
Livslängd, batteri	Cirka 16 timmar
Föroreningsgrad	2
Överspänningskategori	2
Vikt (med knappcellsbatterier)	0,58 kg
<sup>1</sup> Kan köras under begränsad tid i miljöer med lägre temperatur.	

### Specifikationstabell i enlighet med EN 14624

Lägsta möjliga känslighet för R134a, fast (statisk)	2 g/år
Högsta möjliga känslighet för R134a, fast (statisk)	>50 g/år
Lägsta möjliga känslighet för R134a, rörlig (dynamisk)	2 g/år
Högsta möjliga känslighet för R134a, rörlig (dynamisk)	>50 g/år
Minsta möjliga respons-/avkännings tid	<1 sekund
Nollställningstid	5-7 sekunder
Återhämtningstid för exponering vid 50 g/år*	12 sekund
Minsta möjliga känslighet i en kontaminerad miljö	2 g/år

Kalibreringsfrekvens: Kontrollera årligen med kalibrerad läckstandard.

\*Övre läckavkänningsgräns specificeras inte av INFICON eftersom det inte finns någon övre gräns till storleken på läckaget som detektorn kan känna av. Eftersom det inte fanns någon läckstandard för 50g/år tillgänglig vid testning, användes en för 31 g/år istället.

## Ersättningsdelar och tillbehör

Ersättningsdelar och tillbehör för INFICON TEK-Mate Läcksökare för köldmedel kan erhållas från samma återförsäljare som du köpte instrumentet från.

Plastförvaringsbehållare . . . . .	705-700-G1
Ersättnings sensor . . . . .	703-020-G1
Spetsfilter, paket med 20 . . . . .	705-600-G1

## Garanti och ansvarsskyldighet

INFICON garanterar att TEK-Mate Läcksökare för köldmedel är fri från defekter i material och tillverkning under ett år, räknat från inköpsdatum. **INFICON garanterar inte att artiklar som slits ut under normal användning, vilket inkluderar knappcellsbatterier, sensorer och filter.** INFICONS garanti gäller inte heller för ett instrument som utsatts för missbruk, vanskötsel eller olyckor, eller reparerats eller modifierats av någon annan INFICON.

INFICONS ansvarsskyldighet är begränsad till instrument som returnerats till INFICON, med förbetald transport, senast trettio (30) dagar efter garantitidens slut, för vilka INFICON gör bedömningen att instrumentets felfunktion beror på defekter i material eller tillverkning. INFICONS ansvarsskyldighet är begränsad till, enligt dess gottfinnande, reparation eller byte av defekt instrument eller del.

Denna garanti ersätter alla andra garantier, uttryckliga eller underförstådda, vare sig det gäller säljbarhet, lämplighet för visst syfte eller annat. Vi fransäger oss uttryckligen ansvar för alla sådana garantier. INFICON påtar sig ingen ansvarsskyldighet som överstiger priset som betalats till INFICON för instrumentet plus kostnader för förbetald returtransport. INFICON påtar sig ingen ansvarsskyldighet för eventuella tillfälliga skador eller följskador. Vi påtar oss ej någon form av sådan ansvarsskyldighet.

## EU-Conformiteitsverklaring



Deze verklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant INFICON. Het doel van deze verklaring is om te certificeren dat deze apparatuur, die is ontworpen en vervaardigd door INFICON, conform de relevante communautaire harmonisatiewetgeving is. Het is geconstrueerd volgens de praktijk van goed vakmanschap aangaande veiligheidsmaatregelen die van kracht zijn binnen de Gemeenschap en vormt geen gevaar voor de veiligheid van personen, huisdieren of eigendommen, indien het goed wordt geïnstalleerd, onderhouden en gebruikt, in toepassingen waarvoor het is gemaakt.

**Beschrijving apparatuur** . . . . . TEK-Mate lekdetector voor koelmiddelen  
**Modelnummer** . . . . . 705-202-Gxx (Van toepassing voor alle groepsnummers)  
**Van toepassing zijnde richtlijnen**. . . . . 2014/30/EU General EMC  
2011/65/EU RoHS

### Van toepassing zijnde normen:

- Veiligheid:** EN 61010-1:2010-veiligheidseisen voor elektrische apparatuur voor meting, controle en laboratorium gebruik.  
Algemene eisen.
- Emissies:** EN 61326-1:2013 editie 2.0 (uitgestraalde, geleide en harmonische emissies) (EMC - Apparatuur voor metingen, controle en laboratoriumgebruik) CISPR 11/EN 55011:2009 Emissienorm voor industriële, wetenschappelijke (+A1:2010) en medische (ISM) radiofrequentieapparatuur (klasse A)
- Immunititeit:** EN 61326-1:2013 editie 2.0 (EMC - Apparatuur voor metingen, controle en laboratoriumgebruik) Immunititeit volgens tabel A.1 - Draagbare test- en meetapparatuur
- RoHS:** EN 50581:2013 Technische documentatie voor de beoordeling van elektrische en elektronische producten met betrekking tot de beperking van gevaarlijke stoffen
- Andere:** Prestaties van draagbare lekdetectors en ruimtebewakers voor gehalogeneerde koelmiddelen

CE-implementatiedatum:

April 20, 2016

### Vertegenwoordiger van de fabrikant

Brian King  
INFICON  
General Manager – Service Tools  
Two Technology Place  
East Syracuse, NY USA 13057

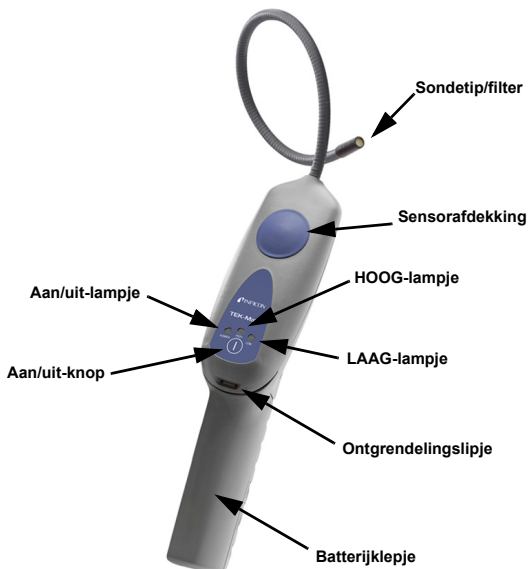
### Gemachtigde binnen de EU

INFICON GmbH  
50968 Köln, Bonner Str. 498

Vragen met betrekking tot deze verklaring of tot de veiligheid van producten van INFICON dienen schriftelijk te worden gericht aan de afdeling voor kwaliteitsborging op het bovenstaande

adres.

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het instrument gaat gebruiken om de best mogelijke prestaties te kunnen verkrijgen van uw TEK-Mate lekdetector. Als u vragen hebt of aanvullende assistentie nodig hebt, kunt u +49 221 56788-660 (servicetools.europe@inficon.com) bellen. Wij zullen u met alle plezier helpen.



## **WAARSCHUWING**

Dit symbool is bedoeld om de gebruiker te attenderen op de aanwezigheid van belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies (service) in de documentatie die wordt meegeleverd met het instrument.

## Aan de slag

1. Installeer de batterijen. Zie [De alkalinebatterijen installeren](#).
2. Installeer de sensor. Zie [De sensor installeren of vervangen](#).

**OPMERKING:** Installatie van de batterijen en sensor is vereist vóór gebruik.

3. Druk de aan/uit-knop lang in om de TEK-Mate aan of uit te zetten.
4. Wacht totdat de TEK-Mate is opgewarmd. Alle drie lampjes gaan branden en TEK-Mate geeft een alarmsignaal tijdens het opwarmen. Wanneer het HOOG-lampje begint te knipperen en de TEK-Mate met ongeveer één pieptoon per seconde gaat piepen, is het opwarmen voltooid.
5. Druk op de aan/uit-knop om tussen de hoge en lage gevoeligheidsmodi te schakelen. De standaardinstelling is hoge gevoeligheid.

De INFICON TEK-Mate reageert op vergelijkbare wijze op alle CFK's, HCFK's, HFK's en mengsels van koelmiddelen (zoals R-410A, R407c), alsmede SF6.

## De alkalinebatterijen installeren

1. Verwijder het batterijklepje door de vergrendeling te openen en het klepje omlaag van de greep af te schuiven. Mogelijk hebt u hiervoor een schroevendraaier of vergelijkbaar gereedschap nodig.
2. Installeer twee alkalinebatterijen van "D"-formaat zoals weergegeven in [Afbeelding 5](#).
3. Plaats het batterijklepje terug door het uit te lijnen met de greep en het omhoog te schuiven totdat de vergrendeling vastklikt.

**OPMERKING:**

- ♦ Een bijna lege batterij wordt aangegeven met een knipperend groen aan/uit-lampje. Op dat moment kan TEK-Mate maximaal een uur blijven werken.
- ♦ Een volledig lege batterij wordt aangegeven met een knipperend aan/uit- en HOOG-lampje.

Afbeelding 5. Correct geïnstalleerde alkalinebatterijen



**OPMERKING:** Voer lege alkaline-batterijen af volgens de geldende nationale en lokale regelgeving. Bij het ontbreken van dergelijke regelgeving moet u de batterijen afvoeren via vrijwillige afvalrecyclingprogramma's.

## De sensor installeren of vervangen

Een nieuwe TEK-Mate wordt geleverd met apart verpakte sensor. **De sensor moet vóór gebruik worden geïnstalleerd.** De gespecialiseerde sensor werkt ongeveer 100 uur. Daarna moet deze worden vervangen.

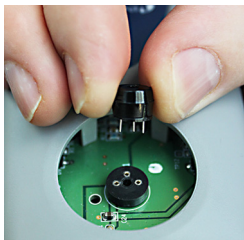
1. Verwijder het rubberen sensorklepje door deze aan de buitenrand omhoog te tillen.
2. Als u een versleten sensor vervangt, verwijdert u de oude sensor door deze recht uit de aansluiting te trekken en gooit u de sensor weg.



### **WAARSCHUWING**

**Als u de sensor vervangt, is de versleten sensor mogelijk heet.**

3. Haal de nieuwe sensor uit de verpakking en lijn de drie sensorconnectoren (kleine draden die uitsteken aan de onderkant van de behuizing) zorgvuldig uit met de drie openingen in de sensoraansluiting. Steek de connectoren in de openingen door de sensor voorzichtig recht naar beneden te drukken totdat de sensorconnectoren contact maken met de onderkant van de aansluiting. Wees voorzichtig dat u de sensorconnectoren niet verbuigt. Zie [Afbeelding 6](#).
4. Plaats het rubberen sensorklepje terug door het stevig omlaag te drukken aan de randen. Zorg ervoor dat de randen van het klepje plat tegen het oppervlak van de detector aanliggen.



## Gebruikmaken van uw INFICON TEK-Mate



### **WAARSCHUWING**

Gebruik dit instrument niet in de aanwezigheid van benzine, aardgas, propaan of in enig andere ontbrandbare omgeving.

## Lekken opsporen

**OPMERKING:** Een plotselinge zweepslag van de lekdetectorsonde of blazen in de punt van de sonde zal de luchtstroom over de sensor beïnvloeden en zal ertoe leiden dat de TEK-Mate een alarm afgeeft.

1. Zet de Tek-Mate aan en wacht totdat het opwarmen is voltooid.
2. Plaats het topje van de sonde van de lekdetector zo dicht mogelijk bij de plaats van het vermoede lek. Probeer de sonde binnen 5 mm van de mogelijke lekbron te plaatsen.
3. Verplaats de sonde langzaam (ongeveer 2,5 tot 5 cm per seconde) voorbij elk mogelijk lekpunt.

**OPMERKING:** Het is belangrijk om het topje van de sonde over het lek te bewegen. Als het boven een lek wordt gehouden, wordt het leksignaal geleidelijk aan op nul gezet via de functie voor automatische nulstelling.

4. Wanneer het instrument een lek detecteert zal het sneller gaan piepen en stijgt de knipperfrequentie van het lampje om het lek aan te geven.



5. Wanneer TEK-Mate een lek aangeeft trekt u de sonde een moment uit de buurt van het lek, waarna u het terugbrengt om de precieze locatie te bepalen. Als het lek groot is, wisselt u de gevoeligheid naar LAAG om het eenvoudiger te maken om de precieze locatie van het lek te vinden.
6. Zet de gevoeligheid terug op HOOG voordat u naar andere lekken gaat zoeken.
7. Na het lektesten schakelt u TEK-Mate uit.

## De filter vervangen

De schuimfilter aan het topje van de sensor moet worden vervangen als deze verstopt raakt met water of olie, of als deze vuil lijkt. U kunt de filter vervangen door simpelweg de oude filter te verwijderen (met een paperclip of vergelijkbaar hulpmiddel). Breng vervolgens de nieuwe filter aan.

## Reiniging en opslag

De kunststof behuizing van de TEK-Mate kan worden gereinigd met standaard huishoudelijke schoonmaakmiddelen of isopropylalcohol. Zorg ervoor dat het reinigingsmiddel niet in het instrument kan binnendringen. Aangezien benzine en andere oplosmiddelen de kunststof kunnen beschadigen, voorkomt u dat uw INFICON TEK-Mate in contact komt met deze stoffen.

## Probleemoplossing

Afgezien van het vervangen van de batterijen en de sensor kunnen gebruikers geen onderhoud uitvoeren op de interne onderdelen van de TEK-Mate lekdetector. Als u een probleem ondervindt met uw TEK-Mate, raadpleegt u de probleme opsporing tabel hieronder om te bepalen hoe u het probleem kunt oplossen. Als u het probleem niet kunt oplossen, brengt u uw TEK-Mate naar uw leverancier voor evaluatie.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
1. Slechte gevoeligheid. De TEK-Mate vindt geen lekken.	1a. Sensor heeft het einde van de nuttige levensduur bereikt.	1a. Vervang de sensor. Zie pagina 23.
	1b. Gevoeligheid ingesteld op LAAG in plaats van op HOOG.	1b. Stel de gevoeligheid in op HOOG en zoek opnieuw naar het lek.

<b>Probleem</b>	<b>Oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
2. De TEK-Mate reageert traag op een lek.	2a. Vuile of natte filter.	2a. Vervang de filter. Zie pagina 25.
	2b. Storing in het pompsysteem.	2b. Schakel de TEK-Mate in en luister naar het motorgeluid. Als u de motor niet hoort, brengt u de TEK-Mate terug naar uw leverancier voor evaluatie.
	2c. Het sensorklepje dicht niet goed af.	2c. Controleer of het sensorklepje correct is geïnstalleerd. Zie stap 4 op pagina 23.
3. Apparaat wordt niet ingeschakeld.	3a. Batterijen zijn leeg.	3a. Installeer een nieuwe set batterijen. Zie pagina 31.
	3b. Batterijen zijn op incorrecte wijze geïnstalleerd.	3b. Controleer installatie van batterijen zoals weergegeven in Afbeelding 5. on page 23.
4. Valse alarmen - de TEK-Mate geeft een alarm af als de sensor wordt bewogen of als er tegenaan wordt gestoten.	4a. Sensorconnectoren zijn verbogen.	4a. Verwijder de sensor en inspecteer de connectoren. Buig de connectoren zo nodig recht met een puntige tang en plaats de sensor terug.
	4b. Er is vocht geabsorbeerd door de sensor terwijl deze gedurende lange tijd niet is gebruikt.	4b. Laat de TEK-Mate ten minste 20 minuten lang draaien. De absorptie van vocht is niet van invloed op de levensduur of gevoeligheid van de sensor.

## Autorisatieprocedure voor retourzending

Alle defecte TEK-Mates moeten naar de leverancier worden teruggestuurd om te bepalen of u in aanmerking komt voor garantie. Als u vragen hebt, kunt u contact met INFICON opnemen op +49 221 56788-660 ([servicetools.europe@inficon.com](mailto:servicetools.europe@inficon.com)).

**NOTE:** Stuur uw defecte instrument niet direct terug naar de fabriek zonder eerst contact op te nemen met de leverancier.

## Specificaties

Gebruik	Binnen of buiten
Minimale gevoeligheid voor EN 14624	Hoge gevoeligheid 2g/jaar
Bereik bedrijfstemperatuur	-20 tot +50 °C <sup>1</sup>
Bereik opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C
Luchtvochtigheid	95% RV NC max.
Hoogte	2000 m
Voeding	Twee alkalinebatterijen van "D"-formaten (celbatterijen)
Levensduur batterijen	Circa 16 uur
Vervuilingsgraad	2
Overspanningscategorie	2
Gewicht (met voedingscellen)	0,58 kg

<sup>1</sup>Kan gedurende beperkte tijd worden gebruikt in omgevingen met een lagere temperatuur.

Specificatietabel conform EN14624	
Minimale gevoeligheid voor R134a, vast (statisch)	2 g/jr
Maximale gevoeligheid voor R134a, vast (statisch)	>50 g/jr
Minimale gevoeligheid voor R134a, bewegend (dynamisch)	2 g/jr
Maximale gevoeligheid voor R134a, bewegend (dynamisch)	>50 g/jr
Minimale respons-/detectietijd	<1 seconde
Nulinstellingstijd	5-7 seconden
Hersteltijd voor blootstelling aan 50 g/jr*	12 seconden
Minimale gevoeligheid in verontreinigde omgeving	2 g/jr
Kalibratiefrequentie: jaarlijks controleren met gekalibreerde lekstandaard.	
*Bovengrens voor lekdetectie is niet gespecificeerd door INFICON aangezien er geen bovengrens bestaat voor de grootte van het lek dat de detector kan detecteren. Aangezien geen lekstandaard beschikbaar was voor 50 g/jr tijdens het testen, werd een lek van 31 g/jr gebruikt.	

## Vervangingsonderdelen en accessoires

Vervangingsonderdelen en accessoires voor uw INFICON TEK-Mate lekdetector voor koelmiddel zijn beschikbaar via de leverancier waar u ook het instrument hebt aangeschaft.

Kunststoffen opbergetui . . . . .	705-700-G1
Vervangingssensor. . . . .	703-020-G1
Filters voor topje, pakket van 20 stuks. . . . .	705-600-G1

## Garantie en aansprakelijkheid

INFICON garandeert dat uw TEK-Mate lekdetector voor koelmiddel vrij is van materiaal- of productiefouten gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van aankoop. **INFICON geeft geen garantie op artikelen die achteruitgaan bij normaal gebruik, met inbegrip van voedingscellen, sensoren en filters.** Bovendien geeft INFICON geen garantie op instrumenten die zijn onderworpen aan misbruik, verwaarlozing of een ongeval of die zijn gerepareerd of aangepast door iemand anders dan INFICON.

De aansprakelijkheid van INFICON is beperkt tot instrumenten die worden teruggestuurd naar INFICON, bij vooruitbetaalde transportkosten, uiterlijk dertig (30) dagen nadat de garantieperiode is verlopen en die naar oordeel van INFICON storingen vertonen vanwege materiaal- of productiefouten. De aansprakelijkheid van INFICON beperkt zich tot het, naar haar keuze, repareren of vervangen van het defecte instrument of onderdeel.

Deze garantie komt in de plaats van alle andere garanties, uitdrukkelijk of impliciet, ongeacht of het om een garantie van verhandelbaarheid, geschiktheid voor een specifiek doel of anderszins gaat. Al deze overige garanties worden uitdrukkelijk afgewezen. De aansprakelijkheid van INFICON zal niet hoger zijn dan de prijs die aan INFICON is betaald voor het instrument plus vooruitbetaalde kosten voor retourzending. INFICON is niet aansprakelijk voor enige incidentele of gevolgschade. Alle schade van dien aard is uitgesloten.

## Déclaration de conformité EU



Cette déclaration est établie sous la seule responsabilité du fabricant INFICON. L'objet de la déclaration reste la certification que cet équipement, conçu et fabriqué par INFICON, est conforme à la législation pertinente d'harmonisation de la Communauté. Il a été construit conformément aux bonnes pratiques d'ingénierie applicables à la sécurité en vigueur dans la Communauté, et ne met pas en danger la sécurité des personnes, des animaux domestiques et des biens lorsqu'il est installé, entretenu et employé dans les applications pour lesquelles il a été fabriqué.

**Description de l'équipement** . . . . . Détecteur de fuites de fluide frigorigène TEK-Mate  
**Numéro du modèle** . . . . . 705-202-Gxx (applicable à tous les numéros de groupe)  
**Directives applicables** . . . . . 2014/30/EU General EMC  
2011/65/EU RoHS

### Normes applicables:

- Sécurité:** EN 61010-1:2010 Spécifications de sécurité pour les équipements électriques de mesure, de contrôle et d'utilisation en laboratoire. Spécifications générales.
- Émissions:** EN 61326-1:2013 Édition 2.0 (Émissions par rayonnement, par conduction et harmoniques) (CEM - Équipements de mesure, de contrôle et de laboratoire) CISPR 11/EN 55011:2009 Normes d'émission pour les équipements HF industriels, scientifiques (+A1:2010) et médicaux (ISM) (Classe A)
- Immunité:** EN 61326-1:2013 Édition 2.0 (CEM - Équipements de mesure, de contrôle et de laboratoire) Immunité selon le Tableau A.1 - Équipements portables de mesure et de tests
- RoHS:** EN 50581:2013 Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques concernant la restriction des substances dangereuses.
- Autre:** Performance des détecteurs de fuites portables et des moniteurs d'espaces pour les fluides frigorigènes halogénés

Date de mise en place CE:

20 avril 2016

### Représentant du fabricant

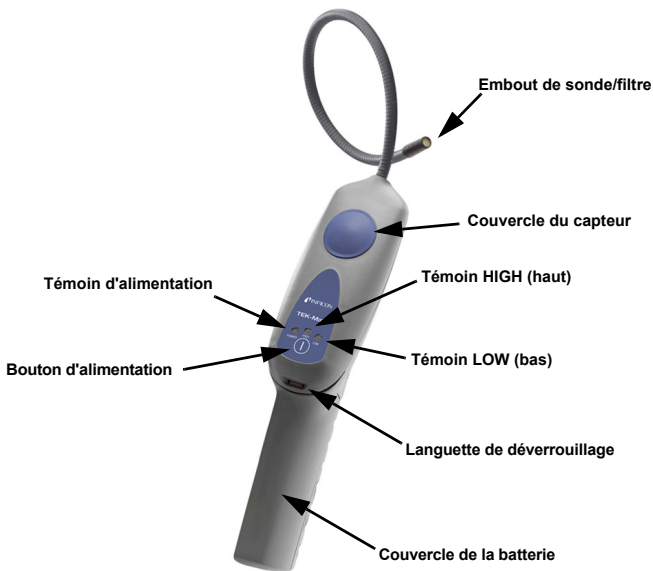
Brian King  
INFICON  
General Manager – Service Tools  
Two Technology Place  
East Syracuse, NY USA 13057

### Représentant agréé EU

INFICON GmbH  
50968 Köln, Bonner Str. 498

Toute question relative à cette déclaration ou à la sécurité des produits INFICON doit être adressée au service d'assurance de qualité, par écrit, à l'adresse ci-dessus.

Afin d'obtenir une performance optimale du détecteur de fuites TEK-Mate, veuillez lire attentivement ce manuel avant l'utilisation. Pour toute question ou demande d'assistance supplémentaire, veuillez nous contacter au N° suivant +49 221 56788-660 ou par mail à [servicetools.europe@inficon.com](mailto:servicetools.europe@inficon.com). Nous serons ravis de pouvoir vous aider.



## **AVERTISSEMENT**

Ce symbole est utilisé pour aviser l'utilisateur de l'existence de directives importantes concernant le fonctionnement et l'entretien dans la documentation sur le produit.

TEK-Mate®, Laboratory Accurate, Toolbox Tough® et INFICON® sont des marques de commerce ou des droits d'auteur d'INFICON Inc.

## Pour débiter

1. Installez les piles. Voir [Comment installer les piles alcalines](#).
2. Installez le capteur. Voir [Comment installer ou remplacer le capteur](#).

**REMARQUE:** Avant toute utilisation installez les piles et le capteur.

3. Appuyez longuement sur le bouton d'alimentation pour mettre le TEK-Mate sous/hors tension.
4. Attendez que le TEK-Mate préchauffe. Les trois témoins s'allument et le TEK-Mate émet une alarme continue pendant le préchauffage. Quand le témoin HIGH (haut) commence à clignoter et que le TEK-Mate émet un bip par seconde, le préchauffage est terminé.
5. Appuyez sur le bouton d'alimentation pour passer du mode de HAUTE sensibilité à celui de BASSE sensibilité et vice-versa. Le réglage par défaut est sur HAUTE sensibilité.

Le détecteur de fuites de fluide frigorigène TEK-Mate répond aussi bien aux CFC, HCFC et HFC qu'aux mélanges de fluides frigorigènes (soit R-404A, R407c) et aux SF6.

## Comment installer les piles alcalines

1. Enlevez le couvercle du logement de piles en déclenchant le loquet et en faisant glisser le couvercle vers le bas pour l'enlever de la poignée. Un tournevis ou un outil semblable sera vraisemblablement nécessaire pour y parvenir.
2. Installez les deux piles alcalines « D » comme sur la [Figure 7](#).
3. Réinstallez le couvercle du logement de piles en l'alignant avec la poignée et en le glissant jusqu'à ce que le loquet s'enclenche.

**REMARQUE:**

- ♦ Un niveau de piles basses est indiqué par le clignotement du témoin vert POWER (alimentation). Le TEK-Mate peut continuer de fonctionner pendant une heure.
- ♦ L'épuisement des piles est indiqué par le clignotement des témoins POWER (alimentation) et HIGH (haut).

Figure 7. Installation adéquate des piles alcalines



**REMARQUE:** Jetez les piles alcalines épuisées conformément aux réglementations nationales et locales en vigueur. En l'absence de telles réglementations, recyclez ou jetez les piles par l'intermédiaire de programmes de recyclage volontaire.

## Comment installer ou remplacer le capteur

Tout TEK-Mate est expédié avec un capteur fourni dans un emballage séparé.

**Installez le capteur avant toute utilisation de l'instrument.** Ce capteur spécialisé dispose d'une durée de vie d'une centaine d'heures avant de nécessiter son remplacement.

1. Enlevez le couvercle de caoutchouc du détecteur en le soulevant par le bord extérieur.
2. Si vous remplacez un capteur usé, enlevez le capteur en le tirant directement du réceptacle et jetez-le.



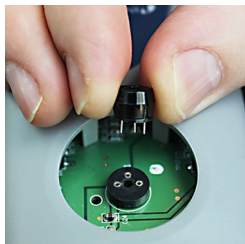
### **AVERTISSEMENT**

**Lors de son remplacement le capteur usé risque d'être chaud.**

3. Retirez le capteur neuf de son emballage protecteur et alignez soigneusement les trois broches du capteur (petits fils courts sortant du bas) sur les trois trous de la prise. Insérez les broches du capteur dans les trous et appuyez doucement sur le capteur jusqu'à ce qu'elles entrent en contact avec le fond de la prise. Prenez soin de ne pas tordre les broches du capteur. Voir [Figure 8](#).
4. Réinstallez le couvercle de caoutchouc du détecteur en appuyant fermement sur les bords. Assurez-vous que les bords du couvercle sont bien à plat par rapport à la surface du détecteur.



Figure 8. Installation du capteur



## Utilisation du TEK-Mate de INFICON



### **AVERTISSEMENT**

**N'utilisez cet instrument ni en présence d'essence, de gaz naturel, de propane, ni en présence de toute autre atmosphère combustible.**

## Comment repérer des fuites

**REMARQUE:** Un claquement soudain de la sonde du détecteur de fuite ou un souffle dans l'embout de la sonde affecte la circulation de l'air sur le capteur et déclenche une alarme du TEK-Mate.

1. Mettez le TEK-Mate sous tension et attendez que le préchauffage se termine.
2. Placez l'extrémité de la sonde du détecteur le plus près possible de l'emplacement de la fuite soupçonnée. Essayez de positionner la sonde à environ 5 mm de la fuite éventuelle.
3. Déplacez lentement la sonde (environ 2,5 à 5 cm par seconde) en la plaçant devant chaque point de fuite possible.

**NOTE:** Il est important que l'extrémité de la sonde dépasse la fuite. Si vous la laissez sur la fuite, la caractéristique de remise à zéro automatique annulera graduellement le signal de fuite.

4. Lorsque l'instrument détecte une fuite, il émet des bips plus rapides et la fréquence de clignotement du témoin s'accélère pour signaler la fuite.

- Si le TEK-Mate signale une fuite, éloignez momentanément la sonde, puis rapprochez-la pour repérer précisément l'emplacement. Si la fuite est importante, passez en mode de sensibilité BASSE pour faciliter la localisation exacte de la fuite.
- Remettez le commutateur de réglage à sensibilité à HAUTE avant de rechercher d'autres fuites.
- Mettez le TEK-Mate hors tension quand la recherche de fuites est terminée.

## Comment changer le filtre

Le filtre en mousse de l'extrémité du flexible doit être remplacé s'il se trouve colmaté par de l'eau ou de l'huile, ou semble sale. Pour remplacer le filtre, enlevez simplement l'ancien filtre (avec un trombone ou autre objet semblable), puis poussez sur le nouveau filtre pour le mettre en place.

## Nettoyage et stockage

Le boîtier de plastique du TEK-Mate peut être nettoyé à l'aide d'un détergent domestique standard ou d'alcool isopropylique. Il faut empêcher que le nettoyant pénètre dans l'appareil. Comme l'essence et les autres solvants peuvent endommager le plastique, évitez tout contact du TEK-Mate de INFICON avec ces substances.

## Dépannage

À l'exception des piles et du capteur, les pièces internes du détecteur de fuites TEK-Mate ne peuvent pas être remplacées par l'utilisateur. En cas de problème de fonctionnement du TEK-Mate, reportez-vous au tableau de Dépannage ci-dessous pour déterminer comment pallier le problème. Si vous ne pouvez pas remédier au problème, demandez à votre revendeur d'examiner votre TEK-Mate.

Problème	Cause	Solution
1. Sensibilité faible. Le TEK-Mate ne détecte pas les fuites.	1a. La vie utile du capteur est terminée.	1a. Remplacez le capteur. Consultez la page 32.
	1b. La sensibilité est réglée à BASSE au lieu de HAUTE.	1b. Régler la sensibilité à HAUTE et effectuer un nouveau balayage pour détecter la fuite.

2. Le TEK-Mate répond lentement à une fuite.	2a. Filtre sale ou mouillé.	2a. Remplacez le filtre. Voir page 34.
	2b. Panne du système de pompage.	2b. Mettre le TEK-Mate en marche et vérifier si un bruit de moteur aïgu se produit. Si aucun bruit de moteur ne se produit, renvoyer le TEK-Mate au grossiste.
	2c. Le couvercle du capteur n'est pas étanche.	2c. Assurez-vous que le couvercle du capteur est installé adéquatement. Consultez l'étape 32 à la page 23.
3. L'appareil ne s'allume pas.	3a. Les piles sont finies.	3a. Installez un nouvel ensemble de piles. Consultez la page 31.
	3b. Les piles ont été mal installées.	3b. Vérifiez l'installation des piles montrée à la Figure 7. on page 32.
4. Fausses alarmes - le TEK-Mate sonne lorsque la sonde est déplacée ou heurtée.	4a. Les fils du capteur sont pliés.	4a. Enlevez le capteur et inspectez les fils. Redressez les fils avec des pinces, si nécessaire, et réinstallez le capteur.
	4b. Le capteur a absorbé de l'humidité lors d'une longue période d'inutilisation.	4b. Laissez fonctionner le TEK-Mate durant au moins 20 minutes. L'absorption d'humidité n'a pas d'effet sur la durée de vie ou la sensibilité du capteur.

## Procédure d'autorisation de retour

Tout TEK-Mate défectueux doit être renvoyé à votre distribution pour une évaluation conforme aux conditions de la garantie. Pour tout renseignement, veuillez nous contacter au N° suivant +49 221 56788-660 ou par mail à [servicetools.europe@inficon.com](mailto:servicetools.europe@inficon.com).

**NOTE:** Si votre instrument est défectueux, ne le renvoyez pas directement à l'usine sans avoir auparavant contacté votre grossiste.

## Spécifications

Utilisation	Intérieur et extérieur
Sensibilité minimum selon EN 14624	2 g/an (sensibilité haute)
Plage de température de fonctionnement	-20 à +50 °C <sup>1</sup>
Températures d'entreposage	-20 à +60 °C
Humidité	95% H.R. SC Max.
Altitude	2000 m
Alimentation	Deux piles alcalines « D »
Durée de la pile	Environ 16 heures
Degré de pollution	2
Catégorie de surtension	2
Poids (avec piles)	0,58 kg

<sup>1</sup> Limiter le temps d'utilisation de l'instrument dans un environnement froid.

Tableau de spécifications conforme à EN 14624	
Sensibilité minimum au R134a, fixe (statique)	2 g/a
Sensibilité maximum au R134a, fixe (statique)	>50 g/a
Sensibilité minimum au R134a, mobile (dynamique)	2 g/a
Sensibilité maximum au R134a, mobile (dynamique)	>50 g/a
Temps minimum de réaction/détection	<1 seconde
Durée de mise à zéro	5-7 secondes
Temps de récupération pour une exposition à 50 g/a*	12 seconde
Sensibilité minimale en milieu contaminé	2 g/a
Fréquence d'étalonnage : Vérifiez tous les ans avec un standard de fuite étalonné.	
*La limite supérieure de détection de fuites n'est pas spécifiée par INFICON, car il n'existe pas de limite supérieure de taille de fuite que le détecteur est en mesure de détecter. Aucun standard de fuite de 50 g/a n'étant disponible lors des tests, une fuite de 31 g/a a été utilisée à la place.	

## Pièces de rechange et accessoires

Les pièces de rechange et les accessoires pour le détecteur de fuites de fluide frigorigène TEK-Mate de INFICON sont disponibles chez le distributeur qui vous a vendu l'appareil:

Malette de rangement en plastique . . . . .	705-700-G1
Capteur de rechange . . . . .	703-020-G1
Filtres pour sonde, paquet de 20 . . . . .	705-600-G1

## Garantie et responsabilité

INFICON garantit que le détecteur de fuites de fluide frigorigène TEK-Mate est exempt de tout défaut de matériel et de main d'oeuvre pour une période de deux ans à compter de la date d'achat. **INFICON ne garantit pas les articles qui se détériorent dans des conditions d'usure normale, tels que piles, capteurs et filtres.** De plus, la garantie de INFICON ne s'applique pas sur les articles endommagés suite à un mauvais usage, de la négligence ou un accident, ou suite à des réparations ou des modifications effectuées par une autre entité que INFICON.

La responsabilité de INFICON se limite aux articles retournés à INFICON, en transport payé d'avance, au plus tard trente (30) jours après l'expiration de la période de garantie, si INFICON juge que la défectuosité de l'appareil est reliée à un défaut de fabrication ou de main d'oeuvre. La responsabilité de INFICON se limite, à sa discrétion, à la réparation ou au remplacement de l'article défectueux ou de la pièce défectueuse.

Cette garantie est la seule garantie valide, explicite ou implicite, qu'il s'agisse d'une garantie de qualité marchande ou de convenance pour un usage particulier ou autre.

Toute autre garantie est expressément rejetée. INFICON n'est aucunement responsable de la différence de prix payée en plus par rapport au prix payé à INFICON pour l'article plus les frais de transport de retour payés à l'avance. INFICON ne sera en aucun cas tenu responsable des dommages fortuits ou conséquents. Toutes les responsabilités similaires sont exclues.







---

Bonner Strasse 498  
D-50968 Cologne, Germany

Phone: +49 221 56788-660  
Fax: +49 221 56788-9660  
E-Mail: [servicetools.europe@inficon.com](mailto:servicetools.europe@inficon.com)  
[www.inficonservicetools-europe.com](http://www.inficonservicetools-europe.com)

---

Two Technology Place  
East Syracuse, NY 13057-9714 USA

Phone: +1.800.344.3304  
Fax: +315.437.3803  
E-Mail: [service.tools@inficon.com](mailto:service.tools@inficon.com)  
[www.inficonservicetools.com](http://www.inficonservicetools.com)

074-477-P12C

© 2017 INFICON